

Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głupiemu nie przystoi (życie) w zbytku, tym mniej niewolnikowi panowanie nad książętami.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głupiemu nie przystoi życie w zbytku, tym mniej niewolnikowi panowanie nad książętami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głupiemu nie przystoi życie w rozkoszach, tym mniej słudze panować nad książętami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie przystoi głupiemu rozkosz, ani słudze panować nad książętami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie przystoi głupiemu rozkosz ani słudze panować nad książętą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie przystoi głupcowi opływać w rozkosze, a tym bardziej niewolnikowi kierować władcami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głupiemu nie przystoi życie w rozkoszach, tym mniej niewolnikowi, aby panował nad książętami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie przystoi głupiemu żyć w przepychu, tym bardziej słudze panować nad książętami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy może głupiec żyć w przepychu? Tym bardziej sługa nie może rządzić książętami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie przystoi głupiemu zbytkowne życie, a mniej jeszcze, by sługa panował nad książęciem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Безумний син сором батькові, і молитви від заплати блудниці не безплярні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Głupcowi nie przystoi rozkoszne życie; a tym mniej niewolnikom rządzić panami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zbytek nie pasuje do żadnego głupca. O ileż mniej do sługi rządzić książętami!

¹⁾ <x>240 11:22</x>; <x>240 17:7</x>; <x>240 26:1</x>; <x>240 30:21-23</x>